



Antrag auf Erteilung eines Schengen-Visums / فرم درخواست ویزای شنگن

Stempel der
Dienststelle

Dieses Antragsformular ist unentgeltlich / این فرم رایگان می باشد

PHOTO

Die mit * gekennzeichneten Felder 21, 22, 30, 31 und 32 müssen nicht von Familienangehörigen von Unionsbürgern, Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz ausgefüllt werden. Die Felder 1-3 sind entsprechend den Angaben im Reisedokument auszufüllen. /

بستگان درجه یک اتباع اتحادیه اروپا، عضو حوزه اقتصادی اروپا (EWR) یا سوئیس از پاسخ دادن به موارد دارای علامت * 23، 22، 30، 31 و 32 معاف هستند. خانه های شماره 1 الی 3 می بایست طبق مشخصات گذرنامه پر شوند.

1 Name (Familienname)/ نام خانوادگی				<i>RESERVIERT FÜR AMTLICHE EINTRAGUNGEN</i>			
2. Familienname bei der Geburt (frühere(r) Familienname(n)) / نام خانوادگی هنگام تولد (شناسنامه ای قبلی)				<i>Datum des Antrags:</i>			
3. Vorname(n) / نام				<i>Entgegengenommen von:</i>			
4. Geburtsdatum (Tag-Monat-Jahr) / تاریخ تولد (روز- ماه- سال)		5. Geburtsort / شهر محل تولد		7. Derzeitige Staatsangehörigkeit / تابعیت کنونی		<i>Nr. des Visumantrags:</i>	
		6. Geburtsland / کشور محل تولد		Staatsangehörigkeit bei der Geburt (falls nicht wie oben) / تابعیت هنگام تولد (در صورت عدم تطابق با بالا)		<i>Antrag eingereicht bei</i>	
				Andere Staatsangehörigkeiten / سایر تابعیت ها		<input type="checkbox"/> Botschaft/Konsulat	
8. Geschlecht/جنسیت		9. Familienstand/ وضعیت تاهل				<input type="checkbox"/> Gemeinsame Antragsbearbeitungsstelle	
<input type="checkbox"/> männlich / مرد		<input type="checkbox"/> ledig / مجرد				<input type="checkbox"/> Dienstleistungserbringer	
<input type="checkbox"/> weiblich / زن		<input type="checkbox"/> verheiratet / متاهل				<input type="checkbox"/> Kommerzieller Vermittler	
		<input type="checkbox"/> eingetragene Partnerschaft / پیوند مدنی				<input type="checkbox"/> LPD.....	
		<input type="checkbox"/> getrennt / جدا شده				<input type="checkbox"/> Name der (Dienst)stelle:	
		<input type="checkbox"/> geschieden / مطلقه				<i>Zulässigkeitsprüfung:</i>	
		<input type="checkbox"/> verwitwet / بیوه				<i>Sachbearbeiter:</i>	
		<input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) / غیره (لطفا توضیح داده شود)				<i>Datum:</i>	
10. Inhaber der elterlichen Sorge (bei Minderjährigen) / Vormund (Name, Vorname, Anschrift, falls abweichend von der des Antragstellers, Telefonnummer, E-Mail-Adresse und Staatsangehörigkeit) / حضانت برای افراد زیر سن قانونی / (نام و نام خانوادگی، آدرس در صورت عدم تطابق با آدرس متقاضی، شماره تلفن، آدرس پست الکترونیکی و تابعیت)				<input type="checkbox"/> Zulässig			
				<input type="checkbox"/> Unzulässig			
11. ggf. nationale Identitätsnummer / کد ملی در صورت موجود بودن				<i>Akte bearbeitet durch:</i>			
12. Art des Reisedokuments / نوع گذرنامه				<i>Belege:</i>			
<input type="checkbox"/> Normaler Pass / گذرنامه عادی				<input type="checkbox"/> Reisedokument			
<input type="checkbox"/> Diplomatenpass / گذرنامه سیامی				<input type="checkbox"/> Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts			
<input type="checkbox"/> Dienstpass / گذرنامه خدمت				<input type="checkbox"/> Einladung			
<input type="checkbox"/> Amtspass / گذرنامه دولتی				<input type="checkbox"/> Beförderungsmittel			
<input type="checkbox"/> Sonderpass / گذرنامه ویژه				<input type="checkbox"/> Reisekrankenversicherung			
<input type="checkbox"/> Sonstiges Reisedokument (bitte nähere Angaben) / سایر گذرنامه ها (لطفا توضیح داده شود)				<input type="checkbox"/> Beschäftigungsbewilligung			
				<input type="checkbox"/> Sonstiges:			
13. Nummer des Reisedokuments / شماره گذرنامه				<i>Antrag entschieden von:</i>			
14. Ausstellungsdatum / تاریخ صدور				<i>Datum:</i>			
15. Gültig bis / تاریخ انقضا				<i>Visum:</i>			
16. Ausstellt durch (Land) / مرجع صادر کننده				<input type="checkbox"/> Abgelehnt			
				<input type="checkbox"/> Erteilt:			
				<input type="checkbox"/> A			
				<input type="checkbox"/> C			
				<input type="checkbox"/> Visum mit räumlich beschränkter Gültigkeit			
17. Personenbezogene Daten des Familienangehörigen, der Unionsbürger oder Staatsangehöriger des EWR oder der Schweiz oder britischer Staatsangehöriger, der als Berechtigter nach dem Austrittsabkommen gilt, ist – falls zutreffend / مشخصات فردی عضو خانواده که شهروند اتحادیه اروپا یا حوزه اقتصادی اروپا یا سوئیس می باشد. همچنین آن دسته از اتباع بریتانیا که بر اساس پیمان خروج از اتحادیه اروپا کماکان در این اتحادیه اقامت دارند – در صورت دارا بودن:						<input type="checkbox"/> Gültig vom bis.....	
						<i>Anzahl der Einreisen:</i>	
						<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> mehrfach	
						<i>Anzahl der Tage:</i>	
						<i>Visumdruck von (inkl. Datum):</i>	
Nachname (Familienname) / نام خانوادگی				Vorname(n) / نام			

Geburtsdatum (Tag-Monat-Jahr) / تاریخ تولد (روز- ماه - سال)	Staatsangehörigkeit / تابعیت	Nummer des Reisedokuments oder des Personalausweises / شماره پاسپورت یا کارت شناسایی
<p>18. Verwandtschaftsverhältnis zum Unionsbürger oder Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz – falls zutreffend / نسبت فامیلی یا شهروندی از اتحادیه اروپا یا منطقه اقتصادی اروپا یا سویس – در صورت شامل شدن</p> <p><input type="checkbox"/> Ehegatte / همسر</p> <p><input type="checkbox"/> Kind / فرزند</p> <p><input type="checkbox"/> Enkelkind / نوه</p> <p><input type="checkbox"/> abhängiger Verwandter in aufsteigender Linie / بستگان سببی به ترتیب اولویت</p> <p><input type="checkbox"/> eingetragener Partner / شریک زندگی بر اساس پیوند مدنی</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstiges / غیره</p>		
19. Wohnanschrift und E-Mail-Anschrift des Antragstellers / آدرس سکونت و آدرس پست الکترونیکی درخواست کننده	Telefonnummer(n) / شماره تلفن	
<p>20. Wohnsitz in einem anderen Staat als dem der derzeitigen Staatsangehörigkeit / آیا در کشوری غیر از کشور تابعیت حال حاضر خود ساکن هستید ؟</p> <p><input type="checkbox"/> Nein / خیر</p> <p><input type="checkbox"/> Ja / بله</p> <p>Aufenthaltstitel oder gleichwertiges Dokument / مجوز اقامت/ شماره/ Nr. Gültig bis / تاریخ اعتبار</p>		
* 21. Derzeitige berufliche Tätigkeit / شغل کنونی		
* 22. Name, Anschrift und Telefonnummer des Arbeitgebers. Bei Studenten Name und Anschrift der Bildungseinrichtung/ نام، آدرس و شماره تلفن کارفرما. برای دانشجویان نام و آدرس موسسه آموزشی		
<p>23. Zweck(e) der Reise / دلیل سفر:</p> <p><input type="checkbox"/> Tourismus / سفر توریستی</p> <p><input type="checkbox"/> Geschäftsreise / سفر تجاری</p> <p><input type="checkbox"/> Besuch von Familienangehörigen oder Freunden / دیدار بستگان و دوستان</p> <p><input type="checkbox"/> Kultur / فرهنگ</p> <p><input type="checkbox"/> Sport / ورزشی</p> <p><input type="checkbox"/> Offizieller Besuch / دیدار رسمی</p> <p><input type="checkbox"/> Gesundheitliche Gründe / دلایل پزشکی</p> <p><input type="checkbox"/> Studium / تحصیل</p> <p><input type="checkbox"/> Flughafentransit / ترانزیت فرودگاهی</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) / غیره (لطفا توضیح دهید)</p>		
24. Weitere Informationen zum Aufenthaltszweck / سایر اطلاعات مرتبط با دلیل اقامت		
25. Mitgliedstaat der Hauptbestimmung (und andere Bestimmungsmittgliedstaaten, falls zutreffend):/ کشور عضو شننگن که مقصد اصلی سفر می باشد (و سایر کشور های عضو شننگن که قصد سفر به آنها را دارید، در صورت شامل شدن)	26. Mitgliedstaat der ersten Einreise مرز ورود اولین کشور در محدوده شننگن	
<p>27. Anzahl der beantragten Einreisen / تعداد دفعات ورود مورد درخواست</p> <p><input type="checkbox"/> Einmalige Einreise / یکبار ورود</p> <p><input type="checkbox"/> Zweimalige Einreise / دوبار ورود</p> <p><input type="checkbox"/> Mehrfache Einreise / ورود مکرر</p> <p>Datum der geplanten Ankunft des ersten geplanten Aufenthalts im Schengen-Raum / تاریخ ورود مد نظر در راستای اولین اقامت در محدوده شننگن</p> <p>Datum der geplanten Abreise aus dem Schengen-Raum nach dem ersten geplanten Aufenthalt / تاریخ خروج مد نظر از منطقه شننگن بعد از اولین اقامت برنامه ریزی شده.</p>		
<p>28. Wurden Ihre Fingerabdrücke bereits für die Zwecke eines Antrags auf ein Schengen-Visum erfasst? / آیا تاکنون در راستای درخواست ویزای شننگن از شما انگشت نگاری بعمل آمده است ؟</p> <p><input type="checkbox"/> Nein/ خیر <input type="checkbox"/> Ja/بله</p> <p>Datum (falls bekannt).....Nummer der Visummarke, falls bekannt.....</p> <p>.....تاریخ (در صورت آگاهی).....شماره روادید، در صورت آگاهی.....</p>		

<p>29. Ggf. Einreisegenehmigung für das Endbestimmungsland / ؟ هستيد يا داراي مجوز ورود به کشور مقصد نهايي هستيد ؟ Ausgestellt durch / صادره توسط gültig von / تاريخ اعتبار از bis / الي</p>	
<p>* 30. Name und Vorname der einladenden Person(en) in dem Mitgliedstaat bzw. den Mitgliedstaaten. Soweit dies nicht zutrifft, bitte Name des/der Hotels oder vorübergehende Unterkunft (Unterkünfte) in dem (den) betreffenden Mitgliedstaat(en) angeben / نام خانوادگی و نام شخص یا اشخاص دعوت کننده در کشور یا کشورهای عضو پیمان شنکن. در صورت عدم وجود نام شخص، خواهشمند است نام هتل(ها) یا محل اقامت(ها)ی موقت در کشور مربوطه شنکن را اعلام نمایید.</p>	
<p>Anschrift und E-Mail-Anschrift der einladenden Person(en) / jedes Hotels / jeder vorübergehenden Unterkunft / آدرس و آدرس پست الکترونیکی شخص یا اشخاص دعوت کننده/هر هتل/هر اقامتگاه موقت</p>	<p>Telefonnummer(n)/ تلفن (های) شماره</p>
<p>*31. Name und Adresse des einladenden Unternehmens/der einladenden Organisation / نام و آدرس شرکت یا موسسه دعوت کننده</p>	
<p>Name, Vorname, Anschrift, Telefonnummer(n) und E-Mail-Adresse der Kontaktperson im Unternehmen/in der Organisation/ نام خانوادگی، نام، آدرس، شماره(های) تلفن و آدرس پست الکترونیکی مخاطب در شرکت یا موسسه</p>	<p>Telefonnummer(n) des Unternehmens/der Organisation/ شماره(های) تلفن شرکت / موسسه</p>
<p>*32. Die Reisekosten und die Lebenshaltungskosten während des Aufenthalts des Antragstellers werden getragen/ هزینه های سفر و مخارج زندگی در مدت اقامت شما از کدام منبع تامین میگردد/</p>	
<p><input type="checkbox"/> vom Antragsteller selbst/ از جانب خود شخص درخواست کننده/</p> <p>Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts/ مخارج تامین کننده</p> <p><input type="checkbox"/> Bargeld/ وجه نقد/</p> <p><input type="checkbox"/> Reiseschecks/ چک مسافرتی/</p> <p><input type="checkbox"/> Kreditkarte/ کارت اعتباری/</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Unterkunft/ هزینه اقامت از پیش پرداخت شده/</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung/ هزینه رفت و آمد از پیش پرداخت شده/</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben)/ غیره (لطفا توضیح دهید)/</p>	<p><input type="checkbox"/> von einem Sponsor (Gastgeber, Unternehmen, Organisation), bitte nähere Angaben/ از جانب اسپانسر (میزبان، شرکت، موسسه)</p> <p>به بند 30 و 31 رجوع گردد/</p> <p><input type="checkbox"/> Siehe Feld 30 oder 31/</p> <p><input type="checkbox"/> von sonstiger Stelle (bitte nähere Angaben) / از منبعی دیگر (لطفا توضیح دهید)</p> <p>منبع تامین مخارج زندگی /</p> <p><input type="checkbox"/> Bargeld / وجه نقد/</p> <p><input type="checkbox"/> Zur Verfügung gestellte Unterkunft / محل اقامت در اختیار گذاشته شده/</p> <p><input type="checkbox"/> Übernahme sämtlicher Kosten während des Aufenthalts / تقبل تمامی مخارج اقامت/</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung / هزینه رفت و آمد از پیش پرداخت شده/</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) / غیره (لطفا توضیح دهید)/</p>
<p>Mir ist bekannt, dass die Visumgebühr im Falle der Visumverweigerung nicht erstattet wird. Im Falle der Beantragung eines Visums für die mehrfache Einreise: Mir ist bekannt, dass ich über eine angemessene Reisekrankenversicherung für meinen ersten Aufenthalt und jeden weiteren Besuch im Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten verfügen muss. Mir ist bekannt und ich bin damit einverstanden, dass zur Prüfung meines Antrags die in diesem Antragsformular geforderten Daten erhoben werden müssen, ein Lichtbild von mir gemacht werden muss und gegebenenfalls meine Fingerabdrücke abgenommen werden müssen. Die Angaben zu meiner Person, die in diesem Antrag enthalten sind, sowie meine Fingerabdrücke und mein Lichtbild werden zur Entscheidung über meinen Antrag an die zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten weitergeleitet und von diesen Behörden bearbeitet. Diese Daten sowie Daten in Bezug auf die Entscheidung über meinen Antrag oder eine Entscheidung zur Annullierung, Aufhebung oder Verlängerung eines Visums werden in das Visa-Informationssystem (VIS) eingegeben und dort höchstens fünf Jahre gespeichert; die Visumbehörden und die für die Visumkontrolle an den Außengrenzen und in den Mitgliedstaaten zuständigen Behörden sowie die Einwanderungs- und Asylbehörden in den Mitgliedstaaten haben während dieser fünf Jahre Zugang zu den Daten, um zu überprüfen, ob die Voraussetzungen für die rechtmäßige Einreise in das Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten und den rechtmäßigen Aufenthalt in diesem Hoheitsgebiet erfüllt sind, um Personen zu identifizieren, die diese Voraussetzungen nicht bzw. nicht mehr erfüllen, um einen Asylantrag zu prüfen und um zu bestimmen, wer für diese Prüfung zuständig ist. Zur Verhütung und Aufdeckung terroristischer und anderer schwerer Straftaten und zur Ermittlung wegen dieser Straftaten haben unter bestimmten Bedingungen auch benannte Behörden der Mitgliedstaaten und Europol Zugang zu diesen Daten. Die für die Verarbeitung der Daten zuständige Behörde des Mitgliedstaats ist das Bundesministerium für Inneres, Herrngasse 7, A-1014 Wien, Tel. +43-(0)1-531 26-0, post@bmi.gv.at. Mir ist bekannt, dass ich berechtigt bin, in jedem beliebigen Mitgliedstaat eine Mitteilung darüber einzufordern, welche Daten über mich im VIS gespeichert wurden und von welchem Mitgliedstaat diese Daten stammen; außerdem bin ich berechtigt zu beantragen, dass mich betreffende Daten, die unrichtig sind, berichtigt und rechtswidrig verarbeitete Daten, die mich betreffen, gelöscht werden. Die Behörde, die meinen Antrag prüft, liefert mir auf ausdrücklichen Wunsch Informationen darüber, wie ich mein Recht wahrnehmen kann, die Daten zu meiner Person zu überprüfen und unrichtige Daten gemäß den Rechtsvorschriften des betreffenden Mitgliedstaats berichtigen oder löschen zu lassen, sowie über die Rechtsbehelfe, die das Recht des betreffenden Mitgliedstaats vorsieht. Die staatliche Aufsichtsbehörde dieses Mitgliedstaats. http://www.dsb.gv.at/ ist zuständig für Beschwerden über den Schutz personenbezogener Daten. Ich versichere, dass ich die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen gemacht habe und dass sie richtig und vollständig sind. Mir ist bewusst, dass falsche Erklärungen zur Ablehnung meines Antrags oder zur Annullierung eines bereits erteilten Visums führen und die Strafverfolgung nach den Rechtsvorschriften des Mitgliedstaats, der den Antrag bearbeitet, auslösen können. Ich verpflichte mich dazu, das Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten vor Ablauf des Visums zu verlassen, sofern mir dieses erteilt wird. Ich wurde davon in Kenntnis gesetzt, dass der Besitz eines Visums nur eine der Voraussetzungen für die Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten ist. Aus der Erteilung des Visums folgt kein Anspruch auf Schadensersatz, wenn ich die Voraussetzungen nach Artikel 6 Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 2016/399 (Schengener Grenzcodex) nicht erfülle und mir demzufolge die Einreise verweigert wird. Die Einreisevoraussetzungen werden bei der Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten erneut überprüft.</p>	

آگاهی دارم در صورت رد تقاضای ویزا هزینه ای مسترد نمی گردد.

در صورت تقاضای ویزای ورود مکرر:

آگاهی دارم که برای اولین سفر و هر سفر پس از آن به قلمرو کشورهای عضو می بایست دارای بیمه مسافرتی متناسب باشم. اینجانب اطلاع داشته و موافقت خود را اعلام میدارم که در راستای بررسی درخواست رواید اینجانب اطلاعات خواسته شده در فرم درخواست رواید مورد بررسی قرار گرفته، می بایست از من عکس گرفته شود و در صورت لزوم انگشت نگاری بشوم و موافقم که احوال شخصیه مندرج در فرم درخواست اینجانب، عکس و نیز اثر انگشت اینجانب جهت تصمیم گیری در مورد درخواست رواید برای ادارات مسئول در کشورهای عضو فرستاده شده و در آنجا بررسی گردد.

مطالب مندرج در فرم درخواست صدور رواید و داده های ارسالی جهت تصمیم گیری، ابطال، رد یا تمدید رواید، وارد سیستم اطلاعات رواید موسوم به (VIS) شده و در سیستم به مدت حداکثر پنج سال ذخیره میگردد. ادارات مربوط به امور رواید و کنترل آن در میادی ورودی کشورهای عضو و همچنین ادارات مربوط به مهاجران و پناهنجویان در این کشورها در تمام این پنج سال امکان دسترسی به این داده ها در سیستم VIS را خواهند داشت و می توانند بررسی نمایند که آیا شرایط ورود و اقامت قانونی برای دارنده رواید به این کشورها وجود دارد یا خیر تا بتوانند افرادی را که (دیگر) دارای این شرایط نمی باشند را شناسایی نموده، احیانا درخواست پناهندگی آنان را بررسی و یا مسئول بررسی آن را مشخص نمایند. مراجع مذکور کشورهای عضو و پلیس اروپا (Europol) نیز تحت شرایط خاص برای پیشگیری و کشف جرایم تروریستی و دیگر جرایم سنگین و تحقیقات در این زمینه به این اطلاعات دسترسی خواهند داشت. مرجع مسئول بررسی این داده ها در اتریش بدین شرح است:

Bundesministerium für Inneres, Herrngasse 7, A-1014 Wien, Tel. +43-(0)1-531 26-0, post@bmi.gv.at

آگاهی دارم که در هر کشور عضو، مجاز به کسب اطلاعات در مورد داده هایی که مربوط به اینجانب در VIS ثبت شده و کشور مسئول ثبت آن می باشم. علاوه بر این می توانم درخواست نمایم که اطلاعات شخصی نادرست در مورد اینجانب تصحیح شده یا اطلاعاتی که بطور غیرقانونی در مورد من بررسی شده اند حذف گردند. در صورت اعلام تمایل اینجانب، نماینده کنسولی کشور مسئول بررسی درخواست، مرا در زمینه احقاق حقوق خود و چگونه دسترسی به اطلاعات شخصی خود و تصحیح یا حذف اطلاعات نادرست مطابق قوانین کشور عضو مربوطه و ابزار حقوقی ممکن که در قوانین کشور عضو مربوطه در نظر گرفته شده، راهنمایی خواهد نمود. مرجع ناظر دولتی <http://www.dsb.gv.at/> مسئول دریافت شکایات در مورد حفاظت از اطلاعات فردی می باشد.

بدینوسیله تایید می نمایم که اطلاعات وارد شده را کاملا مبتنی بر آگاهی خود بیان نموده ام و صحت و کامل بودن آنها را گواهی می نمایم. آگاهی دارم که اظهارات نادرست منجر به رد درخواست یا باطل شدن رواید صادر شده خواهد گشت و می تواند مطابق قوانین کشور عضو بررسی کننده درخواست، موجب پیگرد کیفری این کشور گردد.

بدینوسیله خود را متعهد می نمایم چنانچه رواید به اینجانب اعطا گردد، قلمرو کشورهای عضو را پیش از اتمام اعتبار رواید خود ترک کنم. به اطلاع اینجانب رسانده شده است که دارا بودن رواید تنها یکی از شرایط ورود به خاک کشورهای اروپایی عضو شنگن می باشد. چنانچه اینجانب علیرغم صدور رواید شرایط ماده 6 بند 1 قوانین اتحادیه اروپا 2016/399 (آیین نامه مرزی شنگن) را احراز ننموده باشم و از ورود من ممانعت به عمل آید مشمول هیچگونه خسارت و غرامت نخواهم شد. شرایط ورود مجددا در بدو ورود به قلمرو کشورهای عضو پیمان شنگن بررسی خواهد شد.

Ort und Datum / محل تکمیل فرم و تاریخ

Unterschrift / امضا - (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge / des Vormunds) / (برای افراد زیر سن قانونی امضا ولی / قیم)